

Olá! Me chamo Alexandre, apostador e ex-professor de idiomas. Sei que o *Sportzone* ajuda muito a nós apostadores, no entanto há um ditado que diz “**para dominar a internet é preciso saber Inglês e russo**”. O Inglês mesmo que mal é ensinado nas escolas e tem o mesmo alfabeto que o nosso português, já o russo parece uma língua estranha e difícil. No entanto, mostrarei nesse pequeno guia que você pode, em poucas aulas, aprender a se virar e achar os jogos dentro do **Sportzone**.

Você **não** aprenderá a falar, ou ter fluência, o intuito é ter uma noção do alfabeto suficiente para ler cognatos verdadeiros e nomes de times.

Não tente traduzir as letras e sim pensar no som correspondente delas.

Vamos começar pelas letras em comum de som e escrita com o nosso português:

A T K O M.

Agora vamos às letras que escrevem da mesma maneira, mas tem outro som:

P H B C X

P= R em português

H= N em português

B= V em português

C= S em português

X= RR em português (como na palavra caRRo)

Então já podemos ler o nosso primeiro time no alfabeto cirílico:

Арсеһал

Conseguiu ler? Sei que você ainda não aprendeu a última letra, mas esse time é famoso e joga na Premier League. ARSENAL. Vamos às próximas letras.

Л б д и

Embora sejam estranhas aos nossos olhos, os sons dessas letras são bem comuns e vou deixar você perceber o som por conta própria utilizando elas no lugar de uma letra nas palavras em português.

Ливро

(livro)

бoла

(Bola)

Дісiонário

(Dicionário)

Иgreja

(Igreja)

Agora você está apto a ler mais um famoso time espanhol.

барсеЛоha

E outro:

Реал МаДрид

E essa cerveja famosa?

хайнэкэи

Barcelona e Real Madrid, respectivamente. E a cerveja? Heineken.

Ainda em terras ibéricas, que time é esse?

Атлетик МаДрид

(Atlético de Madrid)

Mais algumas letras novas:

Ү е э г ф п

Mais uma vez substituirei uma letra para você identificar o som dessas letras que são bem normais para nós brasileiros.

Yniverso

(Universo)

Elefante

(Elefante)

Essa letra pode parecer igual ao som em português e algumas vezes ela é, mas outras vezes tem o som de “ie” como na palavra **tiet**a. Já a letra “э” podemos normalmente ler como o nosso e, ela é utilizada majoritariamente em palavras estrangeiras como a cerveja que vimos antes.

Seguimos:

Гás

(gás)

φilhote

(filhote)

Пedreiro

(Pedreiro)

Vamos ver se você aprendeu essas letras, dica um time é espanhol outros dois são brasileiros:

ГраhaДа

φламенго

Атлетик Парahaеhси

E esse time alemão?

Дортмунд

E essa massa?

Паста

Os times citados acima em ordem;

Granada

Flamengo

Atlético Paranaense

E o time alemão é o Dortmund. E a massa, macarrão. Eles chamam de “pasta” com os americanos.

Prossigamos, com novas letras:

Ё ж з я

Um brinquedo famoso dos anos 80

Ё ё

(io-io)

Жazz

(jazz)

Зебра

(Zebra)

Яте

(iate)

É bom lembrar que às vezes a letra **Ё** tem o som simplesmente do nosso “E” em português. Vamos às palavras, apenas um é time:

Зенит

Лёд

As palavras eram; Zenit, liód(gelo).

Seguimos. Agora que você já aprendeu mais da metade do alfabeto, vou colocar palavras em russo próximas do português. Mas antes veja as letras:

Й Ц Ы Ъ

Esse “n” tem o som bem próximo da nossa vogal “l” com um som mais “curto” como na palavra iogurte:

йогурт

E a redonda quentinha amada pelo mundo todo?

Пицца

(pizza)

Apesar de escrita em português com Z, essa letra em russo tem som de “TS”

Ы Parecem duas letras, no entanto é apenas uma, é uma espécie de “l” só que mais gutural (da garganta) quase um “e”. Não consigo me recordar de palavra com esse som em português, mas a palavra a seguir em russo é o plural da fruta mais popular do Brasil;

баһаһы

Eu “escreveria” essa palavra no nosso alfabeto como “bananê”

Ь

Apesar de parecer o nosso B minúsculo está mais para um acento, indicando um som suave como nesse time inglês:

Ливерпуль

(Liverpool)

Estamos chegando perto do fim! Mais algumas letras:

Ч Ш Щ

Vamos começar tentando entender a primeira letra com essa bebida italiana famosa que leva café.

Капучино

(Caputina)

Sim em russo termina com “А”, algumas vezes em russo a letra “о” tem som de “а”, quando ela não é a tônica da palavra, outra dica é que se ela aparecer mais de uma vez como na palavra leite (**молоко**), mas se lê *malakó*, com a tônica na última sílaba.

Caso tenha ficado difícil, a primeira letra está presente numa banda de qualidade duvidosa do Brasil:

Чharlie Brown Junior. Essa letra também tem o som presente naquela popular gíria do sul do Brasil чê (tchê).

E esse time inglês qual é?

Манчестер сити

(Manchester City)

Esta letra (ш) tem o som bem próximo do nosso X de Xampu ou Xuxa, em russo podemos pensar na palavra daquele doce escuro feito de cacau:

Шоколад

Chocolate, embora em russo se fale “chocolat”. A letra **д** no final das **palavras** tem um som seco, quase como se fosse o nosso T.

A terceira letra é **щ** que tem o som bem próximo da anterior, apenas é mais suave:

щива

(chuva).

Agora a parte final:

ъ ю

Essa “letra” que lembra o nosso “B” é na verdade mais perto de um acento para nós, traz uma pronúncia “forte” em russo. É difícil de achar um som similar em português, aliás, essa é uma dica valiosa, ao aprender um idioma não tente traduzir tudo, é outra cultura o que implica em outra forma de ver o mundo e de pronunciá-lo também;

объект

(objeto)

Não se preocupe muito com essa “letra”, pois poderá passar muito tempo sem vê-la, mas é bom conhecer. Vamos a outra, tente ler em russo esse time famoso da Premier League e “pescar” o som dessa derradeira letra:

Манчестер **Ю**найтед

Você chegou até aqui espero que esteja mais confortável com o alfabeto cirílico, vamos a uma “prova” final, tente ler e depois consulte as respostas:

Фламенго

ГраһаДа

Дортмунд

Макдоналдс

Шоколад

Мачестер сити

Ливерпуль

Respostas:

Flamengo

Granada

Dortmund

Mc'Donalds

Chocolate

Manchester City

Liverpool.

É isso, espero que tenha gostado, qualquer dúvida ou comentário você pode me encontrar no Instagram @lowalexandre .